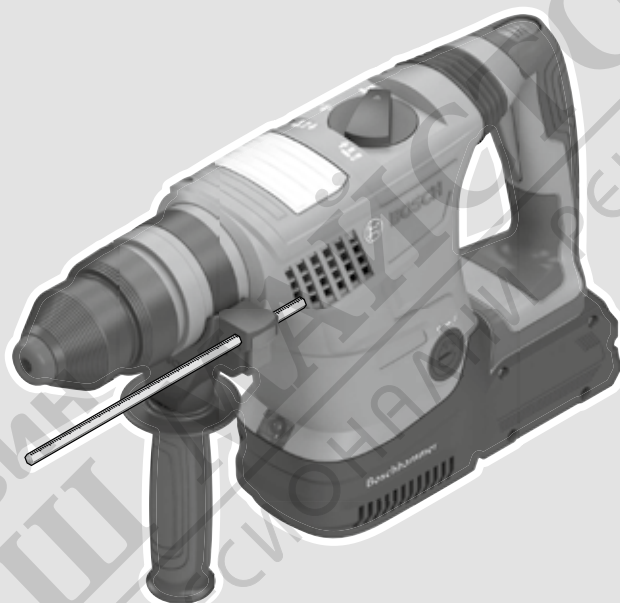




GBH 18V-34 CF Professional[®]

**HEAVY
DUTY**



de Originalbetriebsanleitung

en Original instructions

fr Notice originale

es Manual original

pt Manual original

it Istruzioni originali

nl Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

da Original brugsanvisning

sv Bruksanvisning i original

no Original driftsinstruks

fi Alkuperäiset ohjeet

el Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης

tr Orijinal işletme talimatı

pl Instrukcja oryginalna

cs Původní návod k používání

sk Pôvodný návod na použitie

hu Eredeti használati utasítás

ru Оригинальное руководство по эксплуатации

uk Оригінальна інструкція з експлуатації

kk Пайдалану нұсқаулығының түпнұсқасы

ro Instrucțiuni originale

bg Оригинална инструкция

mk Оригинално упатство за работа

sr Originalno uputstvo za rad

sl Izvirna navodila

hr Originalne upute za rad

et Algupärane kasutusjuhend

lv Instrukcijas oriģinālvalodā

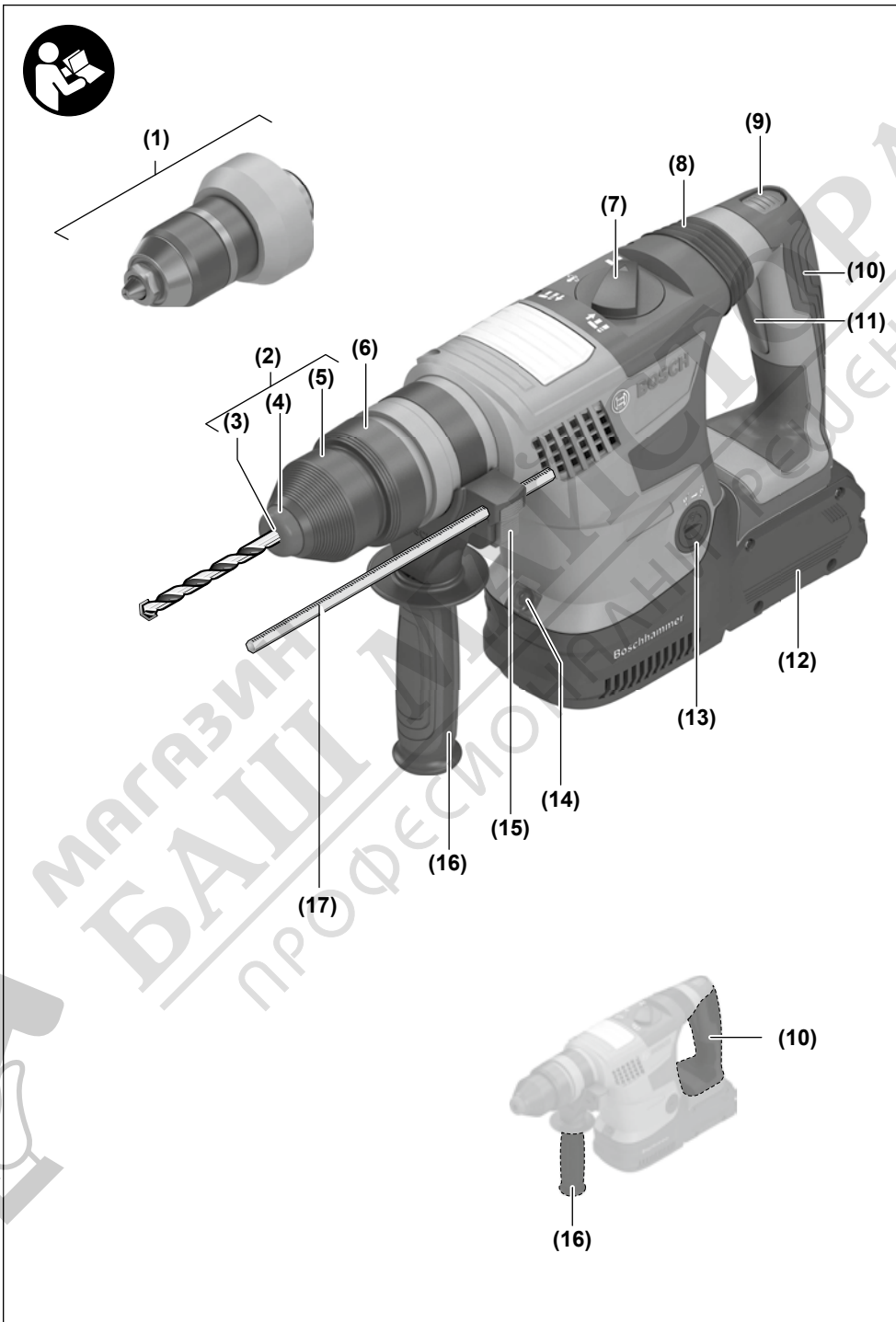
lt Originali instrukcija

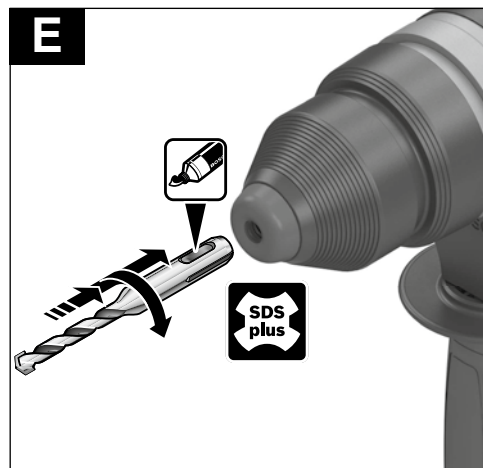
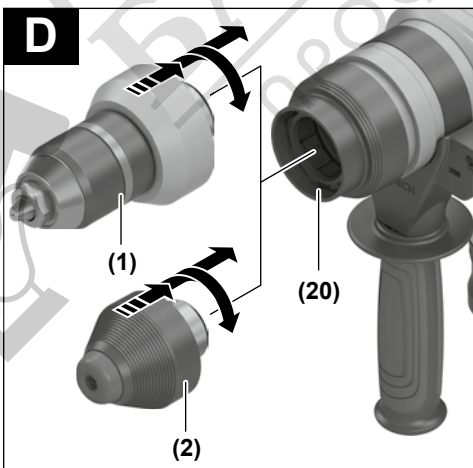
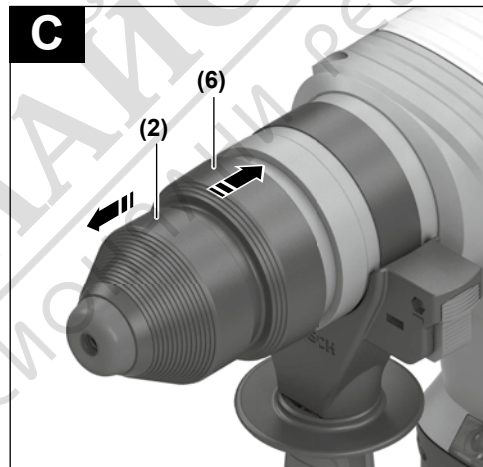
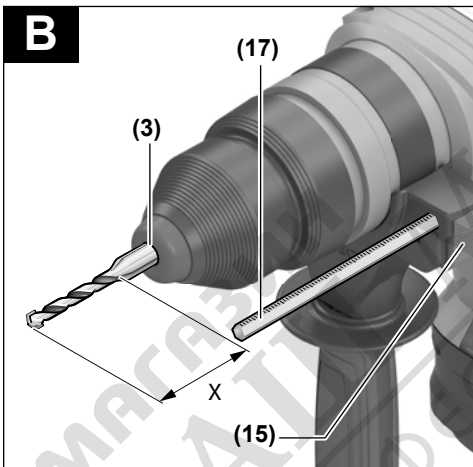
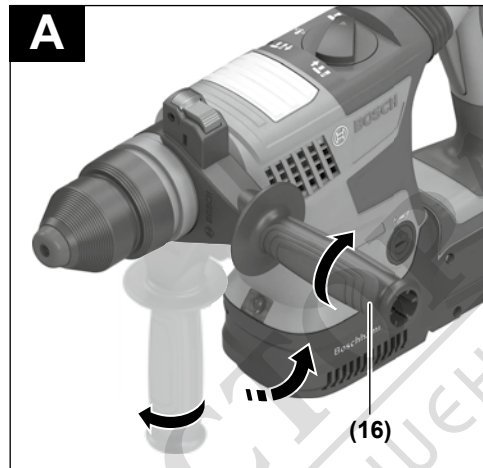
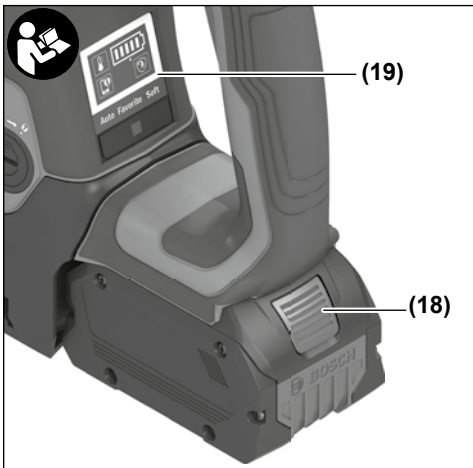
ko 사용 설명서 원본

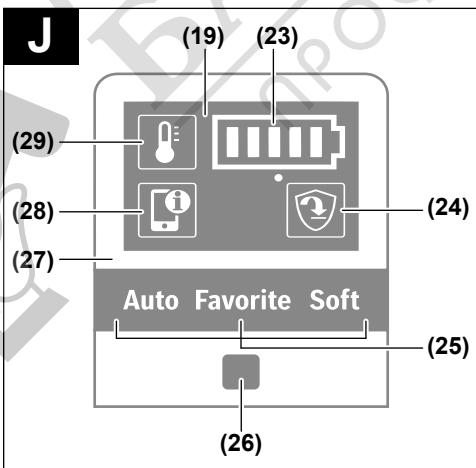
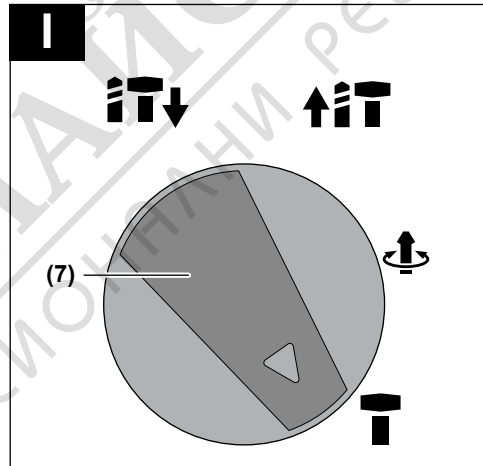
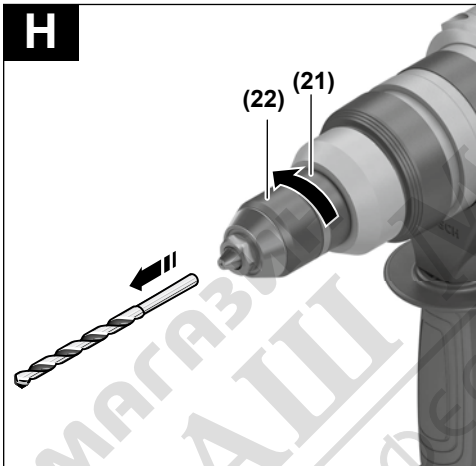
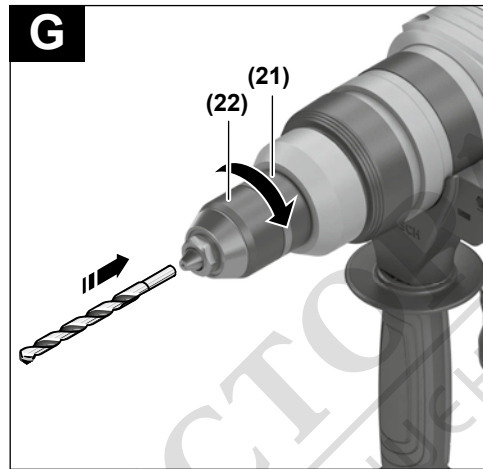
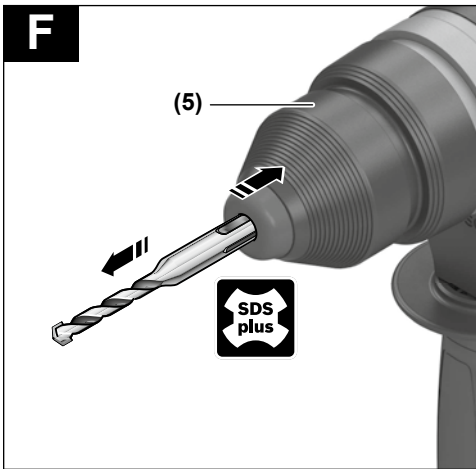
ar دليل التشغيل الأصلي

fa دفترچه راهنمای اصلی









Сервизи де асистенță tehnică post-вânзări și консултанță клиенți

Сервизиот ништрот де асистенță техниă ръспунде интребърилор тале атът ин ceea ce привеште интреținереа ши репаререа продуслулуй тъу, кът ши реферитор ла пиееле де schimb. Pentru desenele descompuse ши информатии privind piesele de schimb, поți де асеменеа сâ акцесези: www.bosch-pt.com Echipa де консултанță Bosch иți стъ ку плъцере ла диспозиție pentru а те ажуа ин chestiuni legate де produsele noastre ши accesoriile acestora.

Ин caz де reclamații ши comenzi де piese де schimb, те ругъм сâ specifici неапърат номерул де идентификацие компус дин 10 cifre, indicat пе плъчуа ку date tehnice а продуслуй.

România

Robert Bosch SRL
PT/MKV1-EA
Service scule electrice
Strada Horia Măcelariu Nr. 30-34, sector 1
013937 București
Tel.: +40 21 405 7541
Fax: +40 21 233 1313
E-Mail: BoschServiceCenter@ro.bosch.com
www.bosch-pt.ro

Moldova

RIALTO-STUDIO S.R.L.
Piata Cantemir 1, etajul 3, Centrul comercial TOPAZ
2069 Chisinau
Tel.: + 373 22 840050/840054
Fax: + 373 22 840049
Email: info@rialto.md

Transport

Acumulatorii Li-Ion интегрираți respectă cerințele legislației privind transportul mărfurilor periculoase. Acumulatorii pot fi transportați rutier fără restricții де către utilizator.

Ин cazul transportului де către terți (де exemplu: transport aerian sau prin firmă де expediții) trebuie respectate cerințe speciale privind ambalarea ши marcarea. Ин această situație, ла pregătirea expedierii trebuie consultat un expert ин transportul mărfurilor periculoase.

Expediații acumulatorii numai ин cazul ин care carcasa acestora este intactă. Acoperiți ку бандă де липит contactele deschise ши амбалаți astfel acumulatorul încât сâ ну се поаă деplasa ин interiorul ambalajului. Vă ругъм сâ respectați eventualele norme naționale suplimentare.

Eliminare



Sculele electrice, acumulatorii, accesoriile ши амбалажеле trebuie direcționate către о stație де revalorificare ecologică.



Ну арuncați sculele electrice ши acumulatorii/bateriile ин gunoiul menajer!

Numai pentru țările UE:

Conform Directivei Europene 2012/19/UE sculele electrice scoase дин uz ши, conform Directivei Europene 2006/66/CE,

acumulatorii/bateriile defecte sau consumate trebuie colectate separat ши direcționate către о stație де reciclare ecologică.

Acumulatori/baterii:

Li-Ion:

Vă ругъм сâ respectați indicațiile де ла параграфул Transport (vezi „Transport”, Pagina 216).

Български

Указания за сигурност

Общи указания за безопасна работа

⚠ ПРЕДУПРЕЖ- ДЕНИЕ Прочетете внимателно всички указания. Неспазването на приведените по-долу указания може да доведе до токов удар, пожар и/или тежки травми.

Съхранявайте тези указания на сигурно място.

Използваният по-долу термин "електроинструмент" се отнася до захранвани от електрическата мрежа електроинструменти (със захранващ кабел) и до захранвани от акумулаторна батерия електроинструменти (без захранващ кабел).

Безопасност на работното място

- ▶ **Пазете работното си място чисто и добре осветено.** Разхвърляните или тъмни работни места са предпоставка за инциденти.
- ▶ **Не работете с електроинструмента в среда с повишена опасност от възникване на експлозия, в близост до леснозапалими течности, газове или прахообразни материали.** По време на работа в електроинструментите се отделят искри, които могат да възпламят прахообразни материали или пари.
- ▶ **Дръжте деца и странични лица на безопасно разстояние, докато работите с електроинструмента.** Ако вниманието Ви бъде отклонено, може да загубите контрола над електроинструмента.

Безопасност при работа с електрически ток

- ▶ **Щепселът на електроинструмента трябва да е подходящ за ползвания контакт. В никакъв случай не се допуска изменение на конструкцията на щепсела.** Когато работите със занулен електроуред, не използвайте адаптери за щепсела. Ползването на оригинални щепсели и контакти намалява риска от възникване на токов удар.
- ▶ **Избягвайте допира на тялото Ви до заземени тела, напр. тръби, отоплителни уреди, печки и хладилници.** Когато тялото Ви е заземено, рискът от възникване на токов удар е по-голям.

- ▶ **Предпазвайте електроинструмента си от дъжд и влага.** Проникването на вода в електроинструмента повишава опасността от токов удар.
- ▶ **Не използвайте захранващия кабел за цели, за които той не е предвиден. Никога не използвайте захранващия кабел за пренасяне, теглене или откачване на електроинструмента. Предпазвайте кабела от нагряване, омасляване, допир до остри ръбове или до подвижни звена на машини.** Повредени или усукани кабели увеличават риска от възникване на токов удар.
- ▶ **Когато работите с електроинструмент навън, използвайте само удължителни кабели, подходящи за работа на открито.** Използването на удължител, предназначен за работа на открито, намалява риска от възникване на токов удар.
- ▶ **Ако се налага използването на електроинструмента във влажна среда, използвайте предпазен прекъсвач за утечни токове.** Използването на предпазен прекъсвач за утечни токове намалява опасността от възникване на токов удар.

Безопасен начин на работа

- ▶ **Бъдете концентрирани, следете внимателно действията си и постъпвайте предпазливо и разумно. Не използвайте електроинструмента, когато сте уморени или под влиянието на наркотични вещества, алкохол или упойващи лекарства.** Един миг разсеяност при работа с електроинструмент може да има за последиствие изключително тежки наранявания.
- ▶ **Работете с предпазващо работно облекло. Винаги носете предпазни очила.** Носенето на подходящи за ползвания електроинструмент и извършваната дейност лични предпазни средства, като дихателна маска, здрави плътнотзатворени обувки със стабилен грайфер, защитна каска или шумозаглушители (антифони), намалява риска от възникване на трудова злополука.
- ▶ **Избягвайте опасността от включване на електроинструмента по невнимание. Преди да включите щепсела в контакта или да поставите батерията, както и при пренасяне на електроинструмента, се уверявайте, че пусковият прекъсвач е позиция "изключено".** Носенето на електроинструменти с пръст върху пусковия прекъсвач или подаването на захранващо напрежение, докато пусковият прекъсвач е включен, увеличава опасността от трудови злополуки.
- ▶ **Преди да включите електроинструмента, се уверявайте, че сте отстранили от него всички помощни инструменти и гаечни ключове.** Помощен инструмент, забравен на въртящо се звено, може да причини травми.
- ▶ **Избягвайте неестествените положения на тялото. Работете в стабилно положение на тялото и във всеки момент поддържайте равновесие.** Така ще можете да контролирате електроинструмента по-добре и по-безопасно, ако възникне неочаквана ситуация.

- ▶ **Работете с подходящо облекло. Не работете с широки дрехи или украшения. Дръжте косата си, дрехите и ръкавици на безопасно разстояние от въртящи се звена на електроинструментите.** Широките дрехи, украшенията, дългите коси могат да бъдат захванати и увлечени от въртящи се звена.
- ▶ **Ако е възможно използването на външна аспирационна система, се уверявайте, че тя е включена и функционира изправно.** Използването на аспирационна система намалява рисковете, дължащи се на отделящи се при работа прахове.

Грижливо отношение към електроинструментите

- ▶ **Не претоварвайте електроинструмента. Използвайте електроинструментите само съобразно тяхното предназначение.** Ще работите по-добре и по-безопасно, когато използвате подходящия електроинструмент в зададения от производителя диапазон на натоварване.
- ▶ **Не използвайте електроинструмент, чиито пусков прекъсвач е повреден.** Електроинструмент, който не може да бъде изключван и включван по предвидения от производителя начин, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.
- ▶ **Преди да промените настройките на електроинструмента, да замените работни инструменти и допълнителни приспособления, както и когато продължително време няма да използвате електроинструмента, изключвайте щепсела от захранващата мрежа и/или изваждайте акумулаторната батерия.** Тази мярка премахва опасността от задействане на електроинструмента по невнимание.
- ▶ **Съхранявайте електроинструментите на места, където не могат да бъдат достигнати от деца. Не допускате те да бъдат използвани от лица, които не са запознати с начина на работа с тях и не са прочели тези инструкции.** Когато са в ръцете на неопитни потребители, електроинструментите могат да бъдат изключително опасни.
- ▶ **Поддържайте електроинструментите си грижливо. Проверявайте дали подвижните звена функционират безукорно, дали не заклинват, дали има счупени или повредени детайли, които нарушават или изменят функциите на електроинструмента. Преди да използвате електроинструмента, се погрижете повредените детайли да бъдат ремонтирани.** Много от трудовите злополуки се дължат на недобре поддържани електроинструменти и уреди.
- ▶ **Поддържайте режещите инструменти винаги добре заточени и чисти.** Добре поддържаните режещи инструменти с остри ръбове оказват по-малко съпротивление и се водят по-леко.
- ▶ **Използвайте електроинструментите, допълнителните приспособления, работните инструменти и т. н., съобразно инструкциите на производителя. При това се съобразявайте и с конкретните работни условия и операции, които трябва да изпълните. Из-**

ползването на електроинструменти за различни от предвидените от производителя приложения повишава опасността от възникване на трудови злополуки.

Грижливо отношение към акумулаторни електроинструменти

- ▶ **За зареждането на акумулаторните батерии използвайте само зарядните устройства, препоръчвани от производителя.** Когато използвате зарядни устройства за зареждане на неподходящи акумулаторни батерии, съществува опасност от възникване на пожар.
- ▶ **За захранване на електроинструментите използвайте само предвидените за съответния модел акумулаторни батерии.** Използването на различни акумулаторни батерии може да предизвика трудова злополука и/или пожар.
- ▶ **Предпазвайте неизползваните акумулаторни батерии от контакт с големи или малки метални предмети, напр. кламери, монети, ключове, пирони, винтове и др.п., тъй като те могат да предизвикат късо съединение.** Последствията от късото съединение могат да бъдат изгаряния или пожар.
- ▶ **При неправилно използване от акумулаторна батерия от нея може да изтече електролит. Избягвайте контакта с него. Ако въпреки това на кожата Ви попадне електролит, изплакнете мястото обилно с вода. Ако електролит попадне в очите Ви, след незабавно обилно изплакване потърсете помощ от лекар.** Електролитът може да предизвика изгаряния на кожата.

Поддържане

- ▶ **Допускайте ремонтът на електроинструментите Ви да се извършва само от квалифицирани специалисти и само с използването на оригинални резервни части.** По този начин се гарантира съхраняване на безопасността на електроинструмента.

Предупреждения за безопасност при работа с чука

- ▶ **Носете протектори за уши.** Излагането на шум може да причини загуба на слуха.
- ▶ **Използвайте спомагателна дръжка(и), ако са доставени с инструмента.** Загубата на контрол може да причини персонално нараняване.
- ▶ **Когато изпълнявате операция, при която съществува опасност режещият аксесоар да засегне скрити под повърхността проводници, дръжте електроинструмента само до изолираните повърхности на ръкохватките.** При контакт с проводник под напрежение е възможно напрежението да се предаде по металните детайли на електроинструмента и това да предизвика токов удар.
- ▶ **Използвайте подходящи прибори, за да откриете евентуално скрити под повърхността тръбопроводи, или се обърнете към съответното местно снабдително дружество.** Влизането в съприкосновение с

проводници под напрежение може да предизвика пожар и токов удар. Увреждането на газопровод може да доведе до експлозия. Увреждането на водопровод предизвиква значителни материални щети.

- ▶ **Преди да оставите електроинструмента, изчакайте въртенето да спре напълно.** В противен случай използваният работен инструмент може да допре друг предмет и да предизвика неконтролирано преместване на електроинструмента.
- ▶ **Осигурявайте обработвания детайл.** Детайл, захванат с подходящи приспособления или скоби, е застойно по здраво и сигурно, отколкото, ако го държите с ръка.
- ▶ **При повреждане и неправилна експлоатация от акумулаторната батерия могат да се отделят пари. Акумулаторната батерия може да се запали или да експлодира.** Погрижете се за добро проветряване и при оплаквания се обърнете към лекар. Парите могат да раздразнят дихателните пътища.
- ▶ **Не отваряйте акумулаторната батерия.** Съществува опасност от възникване на късо съединение.
- ▶ **Акумулаторната батерия може да бъде повредена от остри предмети, напр. пирони или отвертки, или от силни удари.** Може да бъде предизвикано вътрешно късо съединение и акумулаторната батерия може да се запали, да запуши, да експлодира или да се прегрее.
- ▶ **Използвайте акумулаторната батерия само в продукти на производителя.** Само така тя е предпазена от опасно за нея претоварване.



Предпазвайте акумулаторната батерия от високи температури, напр. вследствие на продължително излагане на директна слънчева светлина, огън, мръсотия, вода и овлажняване. Има опасност от експлозия и късо съединение.

- ▶ **Дръжте здраво електроинструмента при работа с двете ръце и следете за сигурната позиция.** С две ръце електроинструментът се води по-сигурно.
- ▶ **Внимание! При ползването на електроинструмент с Bluetooth® може да възникне смущение по други уреди и съоръжения, самолети и медицински уреди (напр. пейсмейкъри, слухови апарати).** Също така не може да се изключи евентуално вредно влияние върху хора и животни. Не използвайте електроинструмента с Bluetooth® в близост до медицински уреди, бензиностанции, химични съоръжения, зони с опасност от експлозия и в близост до взривоопасни материали. Не използвайте електроинструмента с Bluetooth® в самолети. Избягвайте продължителната работа в непосредствена близост до тялото.

Наименованието *Bluetooth*® както и графичните елементи (лога) са регистрирани търговски марки на фирма Bluetooth SIG, Inc. Ползването на това наименование и на графичните елементи от фирма Robert Bosch Power Tools GmbH става по лиценз.

Описание на продукта и дейността



Прочетете внимателно всички указания и инструкции за безопасност. Пропуски при спазването на инструкциите за безопасност и указанията за работа могат да имат за последствие токов удар, пожар и/или тежки

травми.

Моля, имайте предвид изображенията в предната част на ръководството за работа.

Предназначение на електроинструмента

Електроинструментът е предназначен за ударно пробиване в бетон, зидария и камък, както и за леки и средно тежки къртачни работи.

Електроинструментите с изключване на удара или патронник за пробиване за свредла с кръгла опашка са подходящи също така за пробиване без удар на дърво, метал, керамика и пластмаса.

Данните и настройките на електроинструмента могат да се предават при поставен *Bluetooth*[®] Low Energy GCY 42 модул посредством *Bluetooth*[®] безжичната технология между електроинструмента и мобилно устройство.

Изобразени елементи

Номерирането на елементите на електроинструмента се отнася до изображенията на страниците с фигурите.

- (1) Бързодействащ сменяем патронник с вграден ударен ограничител
- (2) Сменяем патронник SDS-plus
- (3) Патронник SDS-plus
- (4) Противопрахова капачка
- (5) Застопоряваща втулка
- (6) Застопоряване на сменяемия патронник
- (7) Комбиниран превключвател за режими на работа и ляво/дясно въртене
- (8) Система за поглъщане на вибрациите
- (9) Застопоряващ бутон за пусковия прекъсвач
- (10) Ръкохватка (изолирани повърхности)
- (11) Пусков прекъсвач
- (12) Акумулаторна батерия^{A)}
- (13) Капак *Bluetooth*[®] Low Energy GCY 42 модул
- (14) Работна лампа
- (15) Бутон за регулиране на дълбочинния ограничител
- (16) Допълнителна ръкохватка (Изолирана повърхност за захващане)
- (17) Дълбочинен ограничител
- (18) Бутон за отключване на акумулаторната батерия^{A)}
- (19) Потребителски интерфейс
- (20) Гнездо за патронника

- (21) Предна втулка на бързозатегателния сменяем патронник
- (22) Задържащ пръстен на бързозатегателния сменяем патронник
- (23) Индикатор за състоянието на акумулаторната батерия (потребителски интерфейс)
- (24) Индикатор за бързо изключване (Kickback Control) (потребителски интерфейс)
- (25) Индикатор за работни режими (потребителски интерфейс)
- (26) Бутон за избор на работен режим (потребителски интерфейс)
- (27) Индикатор за състоянието на електроинструмента (потребителски интерфейс)
- (28) Индикатор за смартфон (потребителски интерфейс)
- (29) Индикатор за температура (потребителски интерфейс)

A) **Изобразените на фигурите и описаните допълнителни приспособления не са включени в стандартната комплектация на уреда. Изчерпателен списък на допълнителните приспособления можете да намерите съответно в каталога ни за допълнителни приспособления.**

Технически данни

Акумулаторен перфоратор		GBH 18V-34 CF
Каталожен номер		3 611 J14 0..
Номинално напрежение	V=	18
Номинална консумирана мощност	W	750
Честота на ударите ^{A)}	min ⁻¹	0–2900
Енергия на единичен удар съгласно ЕРТА-Procedure 05:2016	J	5,8
Номинална скорост на въртене		
– Въртене надясно	min ⁻¹	0–500
– Въртене наляво	min ⁻¹	0–500
Гнездо		SDS-plus
Диаметър на шпиндела	mm	74
Макс. диаметър на пробивания отвор.:		
– Бетон	mm	32
– Зидария (с куха боркочна)	mm	40–82
– Стомана	mm	13
– Дърво	mm	40
Тегло съгласно ЕРТА-Procedure 01:2014 ^{A)}	kg	5,2–6,3
Дължина	mm	430
Височина	mm	250

Акумулаторен перфтор	GBH 18V-34 CF	
Препоръчителна температура на околната среда при зареждане	°C	0 ... +35
Разрешена температура на околната среда при работа ^{B)} и при складиране	°C	-20 ... +50
Съвместими акумулаторни батерии	GBA 18V... ProCORE18V...	
Препоръчителни акумулаторни батерии за пълна мощност	ProCORE18V... ≥ 5,5 Ah	
Препоръчителни зарядни устройства	GAL 18... GAX 18V... GAL 36...	
Пренасяне на данни		
Bluetooth ^{A)}	Bluetooth ^{A)} 4.2 (Low Energy) ^{C)}	
Разстояние на сигнала	s	8
Максимален диапазон на сигнала ^{D)}	m	30

A) в зависимост от използваната акумулаторна батерия

B) ограничена мощност при температури <0 °C

C) Мобилните устройства трябва да са съвместими с Bluetooth Low Energy (версия 4.2) и да поддържат профила Generic Access Profile (GAP).

D) Обхватът може да се изменя в широки граници в зависимост от конкретните условия, включително от използваното устройство. В затворени помещения и през метални прегради (напр. стени, шкафове, куфари и др.п.) обхватът на Bluetooth[®] сигналът може да бъде значително по-малък.

Информация за излъчван шум и вибрации

Стойностите на емисии на шум са установени съгласно **EN 60745-2-6**.

Равнището A на генерирания шум от електроинструмента обикновено е: равнище на звуковото налягане **89 dB(A)**; мощност на звука **100 dB(A)**. Неопределеност K = **3 dB**.

Работете с шумозаглушители!

Пълната стойност на вибрациите a_h (векторната сума по трите направления) и неопределеността K са определени съгласно **EN 60745-2-6**:

Ударно пробиване в бетон: $a_h = 11 \text{ m/s}^2$, K = **1,5 m/s²**,

Къртене: $a_h = 11 \text{ m/s}^2$, K = **2,8 m/s²**,

Пробиване в метал: $a_h = 2,5 \text{ m/s}^2$, K = **1,5 m/s²**,

Посоченото в това ръководство за експлоатация ниво на вибрации е измерено по посочен в стандартите метод и може да служи за сравняване на различни електроинструменти. То е подходящо също и за предварителна ориентировъчна преценка на натоварването от вибрации.

Посоченото ниво на генерираните вибрации е представително за най-често срещаните приложения на електроинструмента. Все пак, ако електроинструментът се използва за други дейности, с други работни инструменти или ако не бъде поддържан, както е предписано, равнището

на генерираните вибрации може да се промени. Това може да увеличи значително сумарното натоварване вследствие на вибрациите за целия работен цикъл.

За точната преценка на натоварването от вибрации трябва да бъдат взимани предвид и периодите, в които електроинструментът е изключен или работи, но не се ползва. Това би могло значително да намали сумарното натоварване от вибрации.

Предписвайте допълнителни мерки за предпазване на работещия с електроинструмента от въздействието на вибрациите, например: техническо обслужване на електроинструмента и работните инструменти, поддържане на ръцете топли, целесъобразна организация на работните стъпки.

Монтиране

► **Преди извършване на всички работи по електроинструмента (като поддръжка, смяна на инструмента и др.) и по време на транспортиране и съхранение, натиснете застопоряващия бутон, за да заключите пусковия прекъсвач.** Съществува опасност от нараняване при задействане на пусковия прекъсвач по невнимание.

Ползване на Bluetooth[®] Low Energy GCY 42 модул

За информация относно модула Bluetooth[®] Low Energy GCY 42 прочетете приложеното с него ръководство за експлоатация.

Зареждане на акумулаторната батерия

► **Използвайте само посочените в раздела Технически данни зарядни устройства.** Само тези зарядни устройства са подходящи за използването във Вашия електроинструмент литиево-йонна акумулаторна батерия.

Указание: Акумулаторната батерия се доставя частично заредена. За да достигнете пълния капацитет на акумулаторната батерия, преди първото ѝ използване я заредете докрай в зарядното устройство.

Литиево-йонната акумулаторна батерия може да бъде заредена по всяко време, без това да съкращава дълготрайността ѝ. Прекъсване на зареждането също не ѝ вреди.

Литиево-йонната акумулаторна батерия е защитена срещу дълбоко разреждане чрез електронната система "Electronic Cell Protection (ECP)". При разреждане на акумулаторната батерия електроинструментът се изключва от предпазен прекъсвач. Работният инструмент спира да се движи.

► **След автоматичното изключване на електроинструмента не продължавайте да натискате пусковия прекъсвач.** Акумулаторната батерия може да бъде повредена.

Спазвайте указанията за бракуване.



Изваждане на акумулаторната батерия

Акумулаторната батерия (12) е с две степени на освобождаване, с което се предотвратява изпадането ѝ при натискане по невнимание на деблокиращия бутон (18). Когато акумулаторната батерия е поставена в електроинструмента, се придържа в нужната позиция от пружина.

- За изваждане на акумулаторната батерия (12) натиснете бутона за освобождаване (18) и издърпайте акумулаторната батерия от електроинструмента. **При това не прилагайте сила.**

Индикатор за акумулаторната батерия

Зелените светодиоди на индикатора за акумулаторната батерия показват степента на зареденост на акумулаторната батерия. Поради съображения за сигурност проверката на степента на зареденост е възможна само когато електроинструментът е в покой.

За да видите степента на зареденост на батерията, натиснете бутона за индикация  или . Това е възможно също и при извадена акумулаторна батерия.

Ако след натискане на бутона за индикация не свети нито един светодиод, акумулаторната батерия е повредена и трябва да бъде заменена.

Забележка: Състоянието на зареждане на акумулатора се индицира и на потребителския интерфейс (19) Индикатори за състоянието.

Акумулаторна батерия модел GBA 18V...



Светодиоди	Капацитет
Непрекъснато светене 3× зелено	60–100 %
Непрекъснато светене 2× зелено	30–60 %
Непрекъснато светене 1× зелено	5–30 %
Мигаща светлина 1× зелено	0–5 %

Акумулаторна батерия модел ProCORE18V...



Светодиоди	Капацитет
Непрекъснато светене 5× зелено	80–100 %
Непрекъснато светене 4× зелено	60–80 %
Непрекъснато светене 3× зелено	40–60 %
Непрекъснато светене 2× зелено	20–40 %
Непрекъснато светене 1× зелено	5–20 %
Мигаща светлина 1× зелено	0–5 %

Допълнителна ръкохватка

- Използвайте Вашия електроинструмент само с монтирана спомагателна ръкохватка (16).

Завъртане на спомагателна ръкохватка (вж. фиг. А)

Можете да завъртите спомагателната ръкохватка (16) до произволна позиция, за да работите в сигурна и удобна позиция.

- Завъртете долната част на захвата на спомагателната ръкохватка (16) обратно на часовниковата стрелка и завъртете спомагателната ръкохватка (16) в желаната позиция. След това отново затегнете долната ръкохватка на спомагателната ръкохватка (16) по посока на часовника. Внимавайте захващащата лента на спомагателната ръкохватка да попадне в предвидения за целта канал в корпуса.

Настройване на дълбочината на пробиване (вж. фиг. В)

С дълбочинния ограничител (17) може предварително да се настрои желаната дълбочина на пробиване X.

- Натиснете бутона за дълбочинния ограничител (15) и поставете ограничителя в гнездото в спомагателната ръкохватка (16). Награпената повърхност на дълбочинния ограничител (17) трябва да е обърната надолу.
- Вкарайте работния инструмент с опашка SDS-plus до упор в патронника SDS-plus (3). В противен случай поради подвижността на работния инструмент SDS-plus е възможно дълбочината на пробиване да бъде настроена неправилно.
- Издърпайте дълбочинния ограничител толкова, че разстоянието по направление на оста между върха на свредлото и на дълбочинния ограничител да е равно на желаната дълбочина на пробивания отвор X.

Избор на патронника и работните инструменти

При ударно пробиване и къртене се нуждаете от инструменти с опашка SDS-plus, които се поставят в патронника SDS-plus.

За безударно пробиване в дървесни материали, метали, керамични материали и пластмаси, както и при завиване/развиване се използват инструменти, чиято опашка не е SDS-plus (напр. свредла с цилиндрична опашка). За тези инструменти Ви е необходим бързодействащият сменяем патронник (1) с вграден ударен ограничител.

Указание: Само с бързодействащия сменяем патронник (1) с вграден ударен ограничител се гарантира, че използваните инструменти няма да бъдат повредени.

Демонтиране/монтиране на сменяемия патронник

Демонтиране на сменяемия патронник (вж. фиг. С)

- Издърпайте застопоряващия пръстен (6) на сменяемия патронник назад, задръжте го в тази позиция и издърпайте патронника SDS-plus (2), респ. патронника за бърза замяна (1) напред.
- След демонтиране пазете сменяемия патронник от замърсяване.

Поставяне на сменяемия патронник (вж. фиг. D)

- Преди да поставите сменяемия патронник, го почистете и смажете леко опашката му.
- Захванете патронника SDS-plus (2), респ. патронника за бърза замяна (1) с цялата ръка. Вкарайте сменяемия патронник със завъртане на гнездото (20), докато усетите отчетливо прещракване.
- Сменяемият патронник се застопорява автоматично. Уверете се, че патронникът е захванат здраво, като го издърпате.

Смяна на работния инструмент

Противопраховата капачка (4) ограничава силно проникването на отделящия се при въртене прах в патронника. При поставяне на инструмента внимавайте да не повредите противопраховата капачка (4).

- **Повредена противопрахова капачка трябва да се замени веднага. Препоръчва се това да бъде извършено в оторизиран сервиз за електроинструменти.**

Смяна на инструмента (SDS-plus)**Поставяне на работен инструмент с опашка SDS-plus (вж. фиг. E)**

С патронник SDS-plus можете да замените работния инструмент лесно и удобно без използване на спомагателни инструменти.

- Поставете патронника SDS-plus (2).
- Почистете опашката на работния инструмент и я смажете леко.
- Вкарайте работния инструмент в патронника със завъртане, докато се застопори автоматично с прещракване.
- Уверете се чрез издърпване, че е захванат здраво.

Съгласно принципа си на действие работният инструмент с опашка SDS-plus е свободен. Поради това при въртене на празен ход възниква радиално отклонение. Това обаче не се отразява на точността на пробиване, тъй като при пробиване работният инструмент се центрира автоматично.

Сваляне на работен инструмент с опашка SDS-plus (вж. фиг. F)

- Дръпнете застопоряващата втулка (5) назад и извадете работния инструмент.

Смяна на инструмента (без SDS-plus)**Поставяне на работен инструмент (вж. фиг. G)**

Указание: Не използвайте инструменти без опашка SDS-plus за ударно пробиване или въртене! При ударно пробиване и въртене инструменти без опашка SDS-plus и патронникът се повреждат.

- Поставете бързодействащия сменяем патронник (1) с вграден ударен ограничител.

Указание: Използвайте това изключително за **GBH 18V-34 CF** специфичния бързодействащ сменяем патронник с вграден ударен ограничител. Само с този

патронник се гарантира, че пневматичният ударен механизъм на перфоратора няма да повреди работните инструменти.

- Захванете здраво пръстена (22) на патронника за бързо застопоряване. Отворете челюстите на патронника, като въртите предната втулка (21), докато може да бъде поставен инструмент. Захванете здраво пръстена (22) и завъртете предната втулка (21) силно в посоката, указана със стрелка, докато започне да се чува отчетливо прещракване.
- Уверете се, че инструментът е захванат здраво, като се опитате да го издърпате.

Указание: Ако патронникът е бил отворен докрай, при затягане е възможно да се чува прещракване, без патронникът да се затваря.

В такъв случай завъртете предната втулка (21) еднократно обратно на посоката, указана със стрелка. След това патронникът може да бъде затворен.

- Завъртете комбинирания превключвател (7) в позиция „Пробиване“.

Сваляне на работен инструмент (вж. фиг. H)

- Захванете здраво пръстена (22) на патронника за бързо застопоряване. Отворете патронника чрез завъртане на предната втулка (21) в посоката, указана със стрелка, докато инструментът може да бъде изваден.

Система за прахоулавяне

Прахове, отделящи се при обработването на материали като съдържащи олово бои, някои видове дървесина, минерали и метали могат да бъдат опасни за здравето. Контактът до кожата или вдишването на такива прахове могат да предизвикат алергични реакции и/или заболявания на дихателните пътища на работещия с електроинструмента или намиращи се наблизо лица.

Определени прахове, напр. отделящите се при обработване на бук и дъб, се считат за канцерогенни, особено в комбинация с химикали за третиране на дървесина (хромат, консерванти и др.). Допуска се обработването на съдържащи азбест материали само от съответно обучени квалифицирани лица.

- По възможност използвайте подходяща за обработвания материал система за прахоулавяне.
- Осигурявайте добро проветряване на работното място.
- Препоръчва се използването на дихателна маска с филтър от клас P2.

Спазвайте валидните във Вашата страна законови разпоредби, валидни при обработване на съответните материали.

- **Избягвайте натрупване на прах на работното място.** Прахът може лесно да се самовъзпламени.

Работа с електроинструмента

Пускане в експлоатация

- Обърнете внимание на това, че капакът (13) на Bluetooth® Low Energy Module GCY 42 по време на работа е затворен. Така избягвате влизане на прах.

Поставяне на акумулаторната батерия

- **Използвайте само оригинални литиево-йонни батерии на Bosch с посоченото на табелката на Вашия електроинструмент номинално напрежение.** Използването на други акумулаторни батерии може да предизвика наранявания и опасност от пожар.
- Натиснете застопоряващия бутон (9), за да предпазите електроинструмента от случайно включване.
- Вкарайте заредената акумулаторна батерия (12) в контактите за зареждане на копруса докато батерията не се фиксира.

Регулиране на режима на работа (вж. фиг. I)

С комбинирания превключател (7) изберете режима на работа на електроинструмента.


Указание: Сменяйте режима на работа само при изключен електроинструмент! В противен случай електроинструментът може да бъде повреден.


Указание: Ако превключите на друг режим на работа, докато пусковият прекъсвач е застопорен, електроинструментът ще се изключи.

- За смяна на режима на работа завъртете комбинирания превключател (7) в желаната позиция, докато той се фиксира с прещракване.


 Позиция за **ударно пробиване** в бетон или каменни материали



 **GBVH 18V-34 CF** с бързодействащ сменяем патронник (1): Позиция за **пробиване без удар** в дърво, метал, керамика и пластмаса (**въртене надясно**)

 Позиция за въртене **наляво** за освобождаване на работния инструмент от обработвания детайл



 Позиция **Vario-Lock** за фиксиране на позицията за къртене.



 Позиция за **къртене**



Включване и изключване

- Освободете при необходимост застопоряващия бутон (9) за пусковия прекъсвач.

- За **включване** на електроинструмента натиснете пусковия прекъсвач (11).

Лампата свети при частично или напълно натиснат пусков прекъсвач (11) и при неблагоприятни светлинни условия подобрява видимостта в зоната на работа.

- За да **изключите** електроинструмента, отпуснете пусковия прекъсвач (11).

Регулиране на скоростта на въртене/честотата на ударите

В зависимост от силата на натискане на пусковия прекъсвач (11) можете безстепенно да регулирате скоростта на въртене/честотата на ударите на работещия електроинструмент.

Лекият натиск върху пусковия прекъсвач (11) предизвиква малка скорост на въртене/ниска честота на ударите. С увеличаване на натиска се увеличава и скоростта на въртене, респ. честотата на ударите.

Можете да регулирате скоростта на въртене и чрез потребителския интерфейс, респективно чрез приложение за смартфон (вж. „Избор на работен режим“, Страница 225).

Промяна на позицията на секача (Vario-Lock)

Можете да застопорите секача в 16 различни позиции. По този начин можете винаги да работите в оптималната работна позиция.

- Поставете в патронника секач.
- Завъртете комбинирания превключател (7) в позиция „Vario-Lock“.
- Завъртете патронника в желаната позиция.
- Завъртете комбинирания превключател (7) в позиция „Къртене“. Така патронникът се блокира в текущата позиция.

Къртене с функция застопоряване

За да къртите по-дълго време, без да натискате постоянно пусковия прекъсвач (11), застопорете пусковия прекъсвач в режим на работа „Къртене“.

- За **застопоряване** натиснете пусковия прекъсвач до упор (11) докрай и натиснете едновременно бутон за застопоряване (9).
- За изключване натиснете (9) отново.

Указание: Ако превключите на друг режим на работа, докато пусковият прекъсвач е застопорен, електроинструментът ще се изключи.

Предпазен съединител

- **Ако работният инструмент се заклини, задвижването към вала на електроинструмента се прекъсва.** Поради възникващите при това сили на реакцията дръжте електроинструмента винаги здраво с двете ръце и заемайте стабилно положение на тялото.
- **Ако работният инструмент се заклини, изключете електроинструмента и освободете работния инструмент.** При включване с блокиран работен инструмент възникват големи реакционни моменти.

Бързо изключване (Kickback Control)

Системата за бързо изключване (KickBack Control) осигурява по-добър контрол над електроинструмента и така повишава сигурността на оператора в сравнение с електроинструменти без KickBack Control. При внезапна и непредвидена ротация на електроинструмента около оста на свредлото електроинструментът се изключва, индикацията за бързо изключване (24) светва и работната лампичка (14) мига. При активирано бързо изключване индикаторът за статус (27) мига в червено.

- За **повторно включване** отпуснете пусковия прекъсвач (11) и отново го натиснете.

Electronic Precision Control (EPC)

EPC Ви подпомага при работата с ударен режим чрез бавно стартиране на работните обороти за прецизна работа.

Електрическо управление на скоростта на въртене (Adaptive Speed Control) в режим на работа „Къртене“

За по-добро управление и прецизно поставяне, електроинструментът започва с ниска скорост на въртене и след това я повишава бързо до максималната скорост на въртене. Електрическо управление на скоростта на въртене се активира автоматично при поставяне на електроинструмента.

Потребителски интерфейс (вж. фиг. J)

Потребителският интерфейс (19) служи за избиране на работния режим, както и за индикация на състоянието на електроинструмента.

Индикатори за състоянието

Индикатор за състоянието на акумулаторната батерия (потребителски интерфейс) (23)	Значения/причина	Решение
Зелено (2 до 5 сегмента)	Акумулаторната батерия заредена	–
Жълто (1 сегмент)	Акумулаторната батерия е почти празна	Акумулаторната батерия трябва скоро да бъде заменена или заредена
Червено (1 сегмент)	Акумулаторната батерия е изтощена	Заменете, респ. заредете акумулаторната батерия

Индикатор за температура (29)	Значения/причина	Решение
Жълто	Работната температура на акумулаторната батерия или на електроинструмента е значително увеличена, мощността се намалява	Оставете електроинструмента да работи на празен ход и да се охлади или сменете прегрялата акумулаторна батерия
Червено	Работната температура на акумулаторната батерия или на електроинструмента е превишена, електроинструментът се изключва за защита	Оставете електроинструмента да се охлади или сменете прегрялата акумулаторна батерия

Индикатор за статуса на електроинструмента (27)	Значения/причина	Решение
Зелено	Състояние ОК	–
Жълто	Достигната е критична температура или акумулаторната батерия е почти празна	Оставете електроинструмента да работи на празен ход и да се охлади или скоро трябва да замените или заредите акумулаторната батерия
Червено	Електроинструментът е прегрял или акумулаторната батерия е празна	Оставете електроинструмента да се охлади или заменете/заредете акумулаторната батерия
Червено	Застопоряващият бутон в режим на работа „Ударно пробиване“ е задействан	Натиснете отново застопоряващия бутон
	Комбинираният прекъсвач е натиснат по време на работа	Изключете и повторно включете електроинструмента

Индикатор за статуса на електроинструмента (27)	Значения/причина	Решение
	Моторът е блокиран, акумулаторната батерия е твърде слаба	Заредете акумулаторната батерия или използвайте препоръчителен тип акумулаторна батерия
	Обща грешка	<ul style="list-style-type: none"> Изключете и отново включете електроинструмента или отстранете акумулаторната батерия и я поставете отново <p>Ако грешката продължи:</p> <ul style="list-style-type: none"> Изпратете електроинструмента на клиентската служба
Мигащ червено – в комбинация с индикация за бързо изключване (24)	Бързото изключване се е задействало	Изключете и повторно включете електроинструмента
Мига със синя светлина	Електроинструментът е свързан с мобилно устройство или се зареждат настройки	–

Индикатор Статус смартфон (28)	Значения/причина	Решение
Зелено	Налична е допълнителна информация (например, търговска информация)	Прочетете съобщението на смартфон, ако проявите интерес
Жълто	Налична е важна информация (например, предупреждение за температура)	Прочетете съобщението на смартфон
Червено	Налична е критична за работата информация (напр. спиране на двигателя поради неизправност на модула на микроконтролера)	Прочетете незабавно съобщението на смартфон

Избор на работен режим

- Натиснете бутона (26) за избор на работен режим до тогава, докато светне желаният от Вас режим на работата.

Указание: В работен режим **Favorite** се конфигурират функциите чрез приложение за смартфон, в работни режими **Auto** и **Soft** функциите са предварително зададени.

Индикатор Работен режим Функции (25)

Auto свети	<p>В работен режим Auto електроинструментът достига максималната мощност.</p> <ul style="list-style-type: none"> – Режим на работа "Ударно пробиване": бързо повишаване на скоростта на въртене за контролирано пробиване до 100 % от максималната скорост на въртене – Режим на работа "Къртене": електрическо управление на скоростта на въртене (Adaptive Speed Control) – Бързо изключване (Kickback Control)
Soft свети	<p>Работен режим Soft се използва за обработка на чувствителни материали.</p> <ul style="list-style-type: none"> – Режим на работа "Ударно пробиване": ЕРС е активно, бавно повишаване на скоростта на въртене за леко начално пробиване до 80 % от максималната скорост на въртене за ударно пробиване на чувствителни повърхности – Режим на работа "Къртене": електрическото управление на скоростта на въртене (Adaptive Speed Control) е настроено още по-чувствително – Бързото изключване (Kickback Control) е настроено още по-чувствително
Favorite свети	<p>В работен режим Favorite инструментът може да бъде конфигуриран индивидуално чрез приложение за смартфон.</p>

Индикатор Работен режим Функции (25)

- Работен режим "Ударно пробиване" може да бъде конфигуриран на няколко степени: Мощност през обороти Electronic Precision Control (EPC) през висока скорост
- Режим на работа "Къртене": електрическото управление на скоростта на въртене (Adaptive Speed Control) може да се включва и изключва
- Чувствителността на бързото изключване (Kickback Control) може да се конфигурира до изключване

Комуникационни функции

В комбинация с модула *Bluetooth®* Low Energy GCY 42 разполагате със следните възможности за свързване за електроинструмента:

- Регистриране и персонализиране
- Проверка на състоянието, предаване на предупредителни съобщения
- Обща информация и настройки
- Управление

За информация относно модула *Bluetooth®* Low Energy GCY 42 прочетете приложеното с него ръководство за експлоатация.

Индикаторът за смартфон (28) свети, ако електроинструментът изпраща информация (напр. предупреждение за температура) посредством *Bluetooth®* безжичната технология към мобилно устройство.


Указания за работа

- ▶ Електроинструментът с използван *Bluetooth®* Low Energy GCY 42 модул е снабден с радиопредавател. Трябва да се спазват евентуални ограничения, напр. в самолети или болници.
- ▶ В области, в които *Bluetooth®* безжичната технология не бива да се използва, *Bluetooth®* Low Energy GCY 42 модулът и бутонната батерия трябва да се свалят.

Указание: Капакът (13) може да се затвори сигурно само ако модулът *Bluetooth®* Low Energy GCY 42 и бутонната батерия са в електроинструмента.

- За **деактивиране** на модула *Bluetooth®* Low Energy GCY 42 завъртете бутонната батерия наобратно или поставете изолиране между бутонната батерия и модула *Bluetooth®* Low Energy GCY 42.
- Затворете капача (13), така че да не прониква мръсотия.

Система за поглъщане на вибрации

 Интегрираното потискане на вибрациите на малява възникващите вибрации.

- ▶ Ако демпфиращият елемент е повреден, не продължавайте да използвате електроинструмента.

Указания за оптимална работа с акумулаторната батерия

Предпазвайте акумулаторната батерия от влага и вода.

Съхранявайте акумулаторната батерия само в температурния диапазон от –20 °C до 50 °C. Напр. не оставяйте акумулаторната батерия през лятото в автомобил на слънце.

Периодично почиствайте вентилационните отвори на акумулаторната батерия с мека чиста и суха четка.

Съществено съкратено време за работа след зареждане показва, че акумулаторната батерия е изхабена и трябва да бъде заменена.

Спазвайте указанията за бракуване.

Поддържане и сервиз

Поддържане и почистване

- ▶ **Преди да извършвате каквито и да е дейности по електроинструмента (напр. техническо обслужване, смяна на работния инструмент и т. н.), когато го транспортирате или съхранявате, демонтирайте акумулаторната батерия.** Съществува опасност от нараняване при задействане на пусковия прекъсвач по невнимание.
- ▶ **За да работите качествено и безопасно, поддържайте електроинструмента и вентилационните му отвори чисти.**
- ▶ **Повредена противопохова капачка трябва да се замени веднага. Препоръчва се това да бъде извършено в оторизиран сервиз за електроинструменти.**
 - Почиствайте патронника (3) след всяко ползване.
 - Почиствайте патронника след всяко ползване.

Клиентска служба и консултация относно употребата

Сервизът ще отговори на въпросите Ви относно ремонти и поддръжка на закупения от Вас продукт, както и относно резервни части. Покомпонентни чертежи и информация за резервните части ще откриете и на: www.bosch-pt.com

Екипът по консултация относно употребата на Bosch ще Ви помогне с удоволствие при въпроси за нашите продукти и техните аксесоари.

Моля, при въпроси и при поръчване на резервни части винаги посочвайте 10-цифрения каталожен номер, изписан на табелката на уреда.

България

Robert Bosch SRL
Service scule electrice
Strada Horia Măcelariu Nr. 30–34, sector 1
013937 București, România
Тел.: +359(0)700 13 667 (Български)
Факс: +40 212 331 313
Email: BoschServiceCenterBG@ro.bosch.com
www.bosch-pt.com/bg/bg/

Транспортиране

Включените в комплектската литиево-йонни акумулаторни батерии са в обхвата на изискванията на нормативните документи, касаещи продукти с повишена опасност. Акумулаторните батерии могат да бъдат транспортирани от потребителя на публични места без допълнителни разрешителни.

При транспортиране от трети страни (напр. при въздушен транспорт или ползване на куриерски услуги) има специални изисквания към опаковането и обозначаването им. За целта при подготовката на пакетиранието се консултирайте с експерт в съответната област.

Изпращайте акумулаторни батерии само ако корпусът им не е повреден. Изолирайте открити контактни клеми с лепящи ленти и опаковайте акумулаторните батерии така, че да не могат да се изместват в опаковката си. Моля, спазвайте също и допълнителни национални предписания.

Бракуване

Електроинструментите, акумулаторните батерии и допълнителните приспособления трябва да бъдат предавани за оползотворяване на съдържащите се в тях суровини.



Не изхвърляйте електроинструменти и акумулаторни или обикновени батерии при битовите отпадъци!

Само за страни от ЕС:

Съгласно европейска директива 2012/19/ЕС електроуредите, които не могат да се ползват повече, а съгласно европейска директива 2006/66/ЕО повредени или изхабени обикновени или акумулаторни батерии трябва да се събират и предава за оползотворяване на съдържащите се в тях суровини.

Акумулаторни или обикновени батерии:**Литиево-йонни:**

Моля, спазвайте указанията в раздела Транспортиране (вж. „Транспортиране“, Страница 227).

Македонски**Безбедносни напомени****Општи предупредувања за безбедност на електрични алати**

⚠ ПРЕДУ-ПРЕДУВАЊЕ Прочитајте ги сите напомени и упатства за безбедност.

Грешките настанати како резултат од непридржување до безбедносниите напомени и упатства може да предизвикаат електричен удар, пожар и/или тешки повреди.

Зачувајте ги безбедносниите предупредувања и упатства за користење и за во иднина.

Поимот „електричен алат“ во безбедносниите предупредувања се однесува на електрични апарати што користат струја (кабелски) или апарати што користат батерии (акумулаторски).

Безбедност на работниот простор

- ▶ **Работниот простор одржувајте го чист и добро осветлен.** Преполни или темни простории може да доведат до несреќа.
- ▶ **Не работете со електричните алати во експлозивна околина, како на пример, во присуство на запаливи течности, гасови или прашина.** Електричните алати создаваат искри коишто може да ја запалат прашина или гасовите.
- ▶ **Држете ги децата и присутните подалеку додека работите со електричен алат.** Невниманието може да предизвика да изгубите контрола.

Електрична безбедност

- ▶ **Приклучокот на електричниот алат мора да одговара на приклучниците. Никога не го менувајте приклучокот. Не користите приклучни адаптери со заземјените електрични алати.** Неизменетите приклучоци и соодветните приклучници го намалуваат ризикот од струен удар.
- ▶ **Избегнувајте телесен контакт со заземјени површини, како на пример, цевки, радијатори, метални ланци и ладилници.** Постои зголемен ризик од струен удар ако вашето тело е заземјено.
- ▶ **Не ги изложувајте електричните алати на дожд или влажни услови.** Ако влезе вода во електричниот алат, ќе се зголеми ризикот од струен удар.
- ▶ **Не постапувајте несоодветно со кабелот. Никога не го користете кабелот за носење, влечење или исклучување од струја на електричниот алат. Кабелот чувајте го подалеку од оган, масло, остри ивици или подвижни делови.** Оштетени или заплеткани кабли го зголемуваат ризикот од струен удар.
- ▶ **При работа со електричен алат на отворено, користете продолжен кабел соодветен за надворешна употреба.** Користењето на кабел

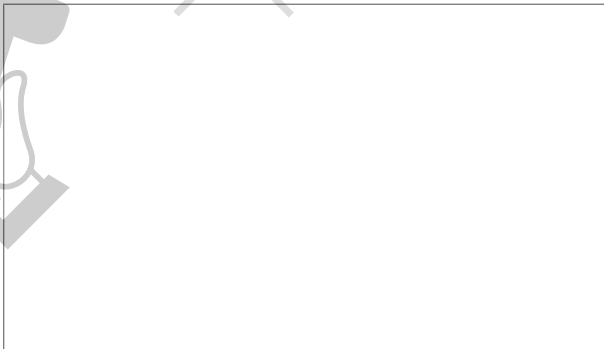
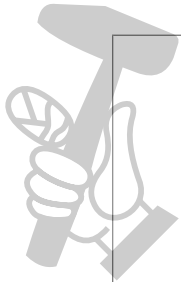
Robert Bosch Power Tools GmbH
70538 Stuttgart
GERMANY

www.bosch-pt.com

1 609 92A 5JS (2020.01) PS / 331



1 609 92A 5JS



МАГАЗИН МАЙСТОРА
ПРОФЕСИОНАЛНИ РЕШЕНИЯ



G

H
E

de
en
fr
es
pt
it
nl
da
sv
no
fi
el
tr
pl
cs
sk
hu